



The Aloysian



*The Weekly Newsletter of Our Lady of Unity Parish
at Saint Aloysius Gonzaga*

*El Boletín Semanal de la Parroquia de
Nuestra Señora de la Unidad de San Luis Gonzaga*

30 January 2022

Volume 135

Faithful to Christ

Fieles a Cristo



4TH SUNDAY IN ORDINARY TIME

[He said to them], "Today this Scripture passage is fulfilled in your hearing." And all spoke highly of him and were amazed at the gracious words that came from his mouth. They also asked, "Isn't this the son of Joseph?" - Lk 4:21-22

Dijo: "Hoy mismo se ha cumplido este pasaje de Escritura que ustedes acaban de oír". Todos le daban su aprobación y admiraban la sabiduría de las palabras que salían de sus labios, y se preguntaban: "¿No es éste el hijo de José?" - Lc 4, 21-22

St. Aloysius Church: 2300 W. Le Moyne St.
St. Aloysius Offices: 1510 N Claremont Ave
Chicago, IL 60622

St. Helen Church: 2315 W Augusta Blvd.
Holy Rosary Church: 7612 N. Western Ave.

email: office@staloyusparish.org
website: staloyusparish.org

Phone: 1-773-278-4808
Fax: 1-773-278-4898

Phone: 773-235-3575
Phone: 7 73-278-4820

Welcome to Our Lady of Unity at St. Aloysius Gonzaga
Bienvenido a Nuestra Señora de la Unidad de San Luis Gonzaga



Mass Intentions Intenciones de la Misa

FOURTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

SATURDAY, January 29

No Morning Mass

SUNDAY, January 30—Celebrate Catholic Schools Week

- 8:00 a.m. +Julio Vázquez
+Inés González Ocasio (1^{er}
Aniversario)
- 10:00 a.m. For the Health of Fr. Willy Odo
+Aida Vélez (Birthday Anniversary)
+Stephen Seleny
- 12:00 p.m. +Ana Claudio
+Pilar Chaparro
+María López Méndez

MONDAY, January 31—St. John Bosco, Priest

No Morning Mass

TUESDAY, February 1

8:00 a.m.

WEDNESDAY, February 2—The Presentation of the Lord; World Day for Consecrated Life

8:00 a.m.

THURSDAY, February 3—St. Blaise, Bishop and Martyr; St. Ansgar, Bishop

8:00 a.m.

FRIDAY, February 4

No Morning Mass

SATURDAY, February 5—St. Agatha, Virgin and Martyr

No Morning Mass

FIFTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

SATURDAY, February 5—St. Agatha, Virgin and Martyr

No Morning Mass

SUNDAY, February 6—St. Paul Miki and Companions, Martyrs

- 8:00 a.m. +Ismael Inostroza
+Jesús Burgos
- 10:00 a.m. For the Health of Fr. Willy Odo
- 12:00 p.m. +Ana Claudio
Por las necesidades de Jorge Ricardo
y Maira Hernández

Readings for the Week Lecturas para la Semana

Readings for the Week of January 30, 2022



Sunday/Domingo, January 30
Jer 1:4-5, 17-19/Ps 71:1-2, 3-4, 5-6, 15-17 [cf. 15ab]/1 Cor
12:31—13:13 or 13:4-13/Lk 4:21-30

Monday/Lunes, January 31
2 Sm 15:13-14, 30; 16:5-13/Ps 3:2-3, 4-5, 6-7/Mk 5:1-20

Tuesday/Martes, February 1
2 Sm 18:9-10, 14b, 24-25a, 30—19:3/Ps 86:1-2, 3-4, 5-6/Mk
5:21-43

Wednesday/Miércoles, February 2
Mal 3:1-4/Ps 24:7, 8, 9, 10/Heb 2:14-18/Lk 2:22-40 or 2:22-
32

Thursday/Jueves, February 3
1 Kgs 2:1-4, 10-12/1 Chr 29:10, 11ab, 11d-12a, 12bcd/Mk
6:7-13

Friday/Viernes, February 4
Sir 47:2-11/Ps 18:31, 47 and 50, 51/Mk 6:14-29

Saturday/Sábado, February 5
1 Kgs 3:4-13/Ps 119:9, 10, 11, 12, 13, 14/Mk 6:30-34

Next Sunday/Próximo Domingo, February 6
Is 6:1-2a, 3-8/Ps 138:1-2, 2-3, 4-5, 7-8 [1c]/1 Cor 15:1-11
or 15:3-8, 11/Lk 5:1-11

Liturgical Publications Inc.

Mass Schedule /Horario de Misas

St Aloysius Church/ Ig. San Luis Gonzaga

Sunday Masses / Misas Dominicales

English / Inglés: 10:00am
Spanish / Español: 8:00am & 12:00pm

Weekdays Masses / Misas Diarias

8:00am —Spanish: Tuesday thru Thursday
8:00am —Español: martes a jueves

Reconciliation: Saturdays 4:00-5:00pm

Reconciliación: Sábados 4:00-5:00pm



St Helen Church/ Ig. Santa Elena

Sunday Masses / Misas Dominicales

English / Inglés: 9:00am
Polish / Polaco: 10:30am
Spanish / Español: 12:30pm

Weekdays Masses / Misas Diarias

7:00am —English: Monday thru Friday
7:00am —Inglés: Lunes a Viernes

Holy Rosary Church/Ig. Santo Rosario

Saturday Masses / Misas de Sábado

English / Inglés: 4:00pm

Sunday Masses / Misas Dominicales

English / Inglés: 9:30am
Spanish / Español: 12:15pm

The ministry of Jesus began among his fellow men in Nazareth. It was accepted and well received at first. Jesus with his simple, assertive style and speaking with authority attracted many within this Semitic context. He brought hope to the people, particularly to the most oppressed, downtrodden and marginalized. Everyone wanted to be liberated and received his words with enthusiasm. But in the middle of his speech something changed in the assembly...

Jesus presents a new element. He challenges them to see in depth the essence of his message. Christ is revealed as the Messiah, the anointed one, the one who had to come. He presents himself as the culmination of all the promises made by God the Father and the way to salvation... All those who were listening to him in the assembly were disturbed. I could not see the glory of God resting on the son of a carpenter. Jesus tries to expand his discourse by pointing out that the Kingdom of God, salvation, is for all. Everyone is invited to the banquet, because salvation includes every nation, every race, and every reality. All were called to be part of the Kingdom: Jews, Gentiles, pagans and even the most hated Romans.

The audience resisted the message. Considering the chosen people, they could not contemplate the idea of sharing God and his promises with others, with foreigners, with different people. They rejected this new vision of saving reality because it challenged them to love more. Like the Nazarenes, nowadays, much has not changed. Still some think that the love of God is exclusive and that rejects the human being by a condition usually motivated by our own ignorance, personal agendas, fears or erroneous beliefs concerning God's salvation. We deny the Kingdom to our neighbor when we condemn our Protestant brothers, Muslims, people of different races or sexual orientation. We deny the Kingdom to our brother when we discriminate against single mothers, people with addictions or public sinners. We deny the Kingdom of God when we condemn instead of assisting the salvation of the other.

The new vision of Jesus is not based on exclusion but inclusion. This new vision leads us to conclude that we are all brothers and sisters of the same Father. Jesus offer us a new way of loving; without limitations, without conditions, without hesitation. In that way we become liberated by loving others freely. This is how scripture becomes reality among us. God does not want the death of the sinner... He wants him to live forever.

El ministerio de Jesús comenzó entre sus compueblanos de Nazaret. Fue aceptado y bien recibido de primera intención. Jesús con su estilo sencillo, asertivo y hablando con autoridad atraía a muchos dentro de este contexto semítico. Él llevaba esperanza al pueblo, particularmente a los más oprimidos, decaídos y marginalizados. Todos querían ser liberados y recibían sus palabras con entusiasmo. Pero en medio de su discurso algo cambió en la asamblea...

Jesús presenta un nuevo elemento. Él los reta a ver con profundidad la esencia de su mensaje. Cristo se revela como el Mesías, el ungido, el que tenía que venir. Él se presenta como la culminación de todas las promesas hechas por Dios Padre y el camino a la salvación... Todos los que le estaban escuchando en la asamblea se escandalizaron. No podían ver la gloria de Dios puesta sobre el hijo de un carpintero. Jesús trata de expandir su

From the Pastor's Desk...

Fr. Claudio Díaz, Jr.



From the Pastor's Desk...

Padre Claudio Díaz, Jr.

discurso al señalar que el Reino de Dios, la salvación, es para todos. Todos están invitados al banquete, pues la salvación incluye a toda nación, toda raza, toda realidad. Todos estaban llamados a ser parte del Reino: judíos, gentiles, paganos y hasta los muy odiados romanos.

La audiencia se resistía al mensaje. Considerándose el pueblo escogido, no podían contemplar la idea de compartir a Dios y a sus promesas con otros, con extranjeros, con personas diferentes. Ellos rechazaron esta nueva visión de la realidad salvífica porque los retaba a amar más. Al igual que los nazarenos, hoy en día, mucho no ha cambiado. Todavía algunos piensan que el amor de Dios es exclusivo y que rechaza al ser humano por una condición usualmente motivada por nuestra propia ignorancia, agendas personales, temores o creencias erróneas sobre la salvación de Dios. Le negamos el Reino al prójimo cuando condenamos a nuestros hermanos protestantes, a los musulmanes, a personas de diferente raza u orientación sexual. Le negamos el Reino al hermano cuando discriminamos en contra de las madres solteras, personas con adicciones o pecadores públicos. Negamos el Reino de Dios cuando condenamos en lugar de asistir a la salvación del otro.

La nueva visión de Jesús no está basada en exclusión sino en inclusión. Esta nueva visión nos lleva a concluir que todos somos hermanas y hermanos de un mismo Padre. Jesús nos ofrece una nueva manera de amar; sin limitaciones, sin condiciones, sin titubeos. De esa manera nos liberamos al amar libremente a los demás. Es así como la escritura se hace realidad entre nosotros. Dios no quiere la muerte del pecador... Sino que viva para siempre.

CATECHETICAL CORNER

**Saint Aloysius Gonzaga
Religious Education Program**

RINCÓN CATEQUÉTICO

This Wednesday the Church celebrates the feast of the Presentation of the Lord. This feast provides for us many important opportunities to enter into deep reflection on the nature of the Christ child and our Blessed Mother. Our celebration occurs each year on February 2nd, forty days after the birth of Jesus. The presentation of the first-born male child was a way of the Jewish people offering their “first fruits” to God, in gratitude for all the blessings He had bestowed on them. There was another purpose for Joseph and Mary to travel to the Jerusalem temple—the purification of Mary. Although there was no need for Mary to be purified, they obediently complied with the requirements of the Mosaic Law. We also have the presence in the temple of the righteous Simeon and the prophetess Anna, two venerable elderly people who devoted themselves day and night to prayer and fasting in expectation of the coming Messiah. Simeon holds Jesus and offers a prayer of thanksgiving to God for having revealed to him the “Christ of the Lord.” He then turns to the child’s mother and, filled with the Holy Spirit, prophesies the future self-sacrificial mission of Jesus, and the related suffering to be endured by Mary. We are indeed blessed as a Church to be able to yearly mark this presentation of God the Son to God the Father. We would do well to place ourselves in the story with our hearts open to what God wants to reveal to us.



Contact/Contacto: José Morales 773-278-4808

**Growing
Together
in Faith**

Este miércoles la Iglesia celebra la fiesta de la Presentación del Señor. Esta fiesta nos provee muchas oportunidades importantes para entrar en profunda reflexión sobre la naturaleza del Cristo niño y nuestra Santísima Madre. Nuestra celebración ocurre anualmente el 2 de febrero, cuarenta días después del nacimiento de Jesús. La presentación del primogénito era la manera de los judíos ofrecer sus “primeros frutos” a Dios, en gratitud por todas las bendiciones recibidas. Había un segundo propósito de José y María viajar al templo de Jerusalén—la purificación de María. Ellos cumplieron con lo requerido por la ley Mosaico a pesar de María no tener necesidad de ser purificada. Tenemos además la presencia en el templo del caballero justo Simeón y de Ana la profetisa. Dos venerables ancianos quienes se dedicaban de día y de noche devotamente a la oración y ayuna en espera de la llegada del Mesías. Simeón sostiene a Jesús en sus brazos y alzando la vista da gracias a Dios por haberle revelado al “Mesías del Señor.” Luego se gira hacia la madre del niño y, lleno del Espíritu Santo, profesa sobre la futura misión auto sacrificial de Jesús, y también sobre los sufrimientos por las que habría de pasar María. Somos verdaderamente bendecidos de poder marcar anualmente la ofrenda en el templo del Dios Hijo al Dios Padre. Hacemos bien en colocarnos dentro de este evento y abrir nuestros corazones a lo que Dios nos desea revelar.

FREE INCOME TAX PREPARATION

Through its Tax Assistance Program (TAP), Ladder Up offers free electronic preparation and e-filing of individual income tax returns for Chicago-area taxpayers (by using the donated time of 1,000+ volunteers, many recruited from the area’s top companies and universities). By using the free services offered through the Tax Assistance Program, Ladder Up clients can keep more of their hard-earned money. Free services available through the Tax Assistance Program include:

- Preparation of Federal and Illinois income tax returns E-file
- ITIN application/renewal assistance (Individual Taxpayer Identification Numbers are needed for taxpayers that do not have and are not eligible to receive Social Security Numbers)
- Preparation of prior-year tax returns (for 3 previous years)
- Preparation of amended returns (some restrictions apply)

Please note: All sites operate on a first-come, first-served basis. Many sites will stop taking new clients well before the official closing time, so please arrive early. Tax Assistance Program (TAP) sites serve individuals earning up to \$30,000 per year and families earning up to \$55,000 per year. For information go to: <https://www.goladderup.org/our-services/tax-assistance/>

PREPARACIÓN DE IMPUESTOS GRATIS

A través de su Programa de Asistencia Tributaria (TAP), “Ladder Up” ofrece preparación electrónica gratuita y presentación electrónica de declaraciones de impuestos individuales para los contribuyentes del área de Chicago (utilizando el tiempo donado de más de 1,000 voluntarios, muchos reclutados de las principales compañías y universidades del área) . Al utilizar los servicios gratuitos que se ofrecen a través del Programa de Asistencia Tributaria, los clientes de Ladder Up pueden quedarse con más de su dinero que han ganado con mucho esfuerzo. Los servicios gratuitos disponibles a través del Programa de Asistencia Tributaria incluyen:

- Preparación de declaraciones de impuestos sobre las rentas federales y de Illinois E-file
- Solicitud de ITIN / asistencia para la renovación (los números de identificación individual del contribuyente son necesarios para los contribuyentes que no tienen y no son elegibles para recibir los números del Seguro Social)
- Preparación de declaraciones de impuestos del año anterior (para 3 años anteriores)
- Preparación de declaraciones enmendadas (se aplican algunas restricciones)

Tenga en cuenta que todos los sitios funcionan por orden de llegada. Muchos sitios dejarán de aceptar nuevos clientes mucho antes de la hora oficial de cierre, así que llegue temprano. Los sitios del Programa de Asistencia Tributaria (TAP) sirven a individuos que ganan hasta \$ 30,000 por año y familias que ganan hasta \$ 55,000 por año. Para obtener información, vaya a: <https://www.goladderup.org/our-services/tax-assistance/>



Please Make Your Gift to the 2022 Annual Catholic Appeal

Por favor haga su donación a la Campaña Católica Anual 2022

Making all things new ... God's promise and our responsibility

Hacer nuevas todas las cosas...La promesa de Dios y nuestra responsabilidad

Many families in our parish will be receiving the Annual Catholic Appeal mailing from Cardinal Cupich. On behalf of those served by the ministries, parishes, and schools that receive funding from the Appeal, we thank you for your gifts. Please return your response as soon as possible.

Muchas familias en nuestra parroquia estarán recibiendo el envío por correo de la Campaña Católica Anual del cardenal Cupich. En nombre de aquellos que son servidos por los ministerios, parroquias y escuelas que reciben fondos de la Campaña, le agradecemos sus donaciones. Por favor regrese su respuesta tan pronto como sea posible.

The Annual Catholic Appeal offers a wonderful opportunity to answer the call "Making all things new ... God's promise and our responsibility."

La Campaña Católica Anual ofrece una maravillosa oportunidad de responder al llamado de "Hacer nuevas todas las cosas...La promesa de Dios y nuestra responsabilidad".

In addition to providing for ministries and services throughout the archdiocese, the Appeal also funds services that are of great help here in our parish. For example, Appeal funds support our Social Services Programs as well as all the programs we have in the parish. As we contemplate God's many gifts to us, we should also reflect on our gratitude. Your financial support for the work of our parish, our archdiocese, and the Church throughout the world is one way to express this gratitude. Please give what you can to the 2022 Annual Catholic Appeal.

Además de proveer a ministerios y servicios a lo largo de la arquidiócesis, la Campaña también financia servicios que son de gran ayuda aquí en nuestra parroquia. Por ejemplo, los fondos de la Campaña apoyan nuestros programas de Servicios Sociales igual que a todos los programas que tenemos en la parroquia. Mientras contemplamos los muchos dones de Dios para nosotros, también debemos reflexionar sobre nuestra gratitud. Su apoyo financiero a la obra de nuestra parroquia, nuestra arquidiócesis, y la Iglesia por todo el mundo es una manera de expresar esta gratitud. Por favor done lo que pueda a la Campaña Católica Anual 2022.

Tax Letters are available

You can stop by the rectory and request your tax letters for contributions made to the Parish in the year of 2021.



Cartas Para Impuestos están disponibles

Puede pasar por la rectoría y solicitar sus cartas para impuestos por contribuciones hechas a la parroquia en el año de 2021.

AccuQuest is offering Covid-19 testing for all interested at the Monsignor Thiele Center located at 1510 N. Claremont Ave., Chicago, IL 60622. They will be on-site every week. Your next opportunity will be on Thursday, February 3, 2022.



AccuQuest ofrecerá pruebas de Covid-19 para todos los interesados en el Centro Monseñor Thiele ubicado en la 1510 N. Claremont Ave., Chicago, IL 60622. Estarán aquí cada semana. La próxima oportunidad será el jueves, 3 de febrero de 2022.

The Prayer Shawl Ministry meets every other Wednesday in the Thiele Center from 10am to noon. This group knits and crochets prayer shawls while praying individually and as a group for the recipient of each shawl. These shawls represent a visible symbol of our prayers and presence. Shawls have been given to those facing challenging times, illness or to celebrate a special moment to bring the comfort and warmth of God's love and healing.



El Ministerio Mantas de Oración se reúne cada otro miércoles en el Centro Pastoral de 10am a medio día. Este grupo hace mantas de oración hechos de tejido o de ganchillo mientras rezan individualmente y como grupo para que el receptor de cada manta. Estas mantas representan un símbolo visible de nuestras oraciones y presencia.

Las mantas se han dado a aquellos que enfrentan tiempos difíciles, enfermedad o para celebrar un momento especial para llevar el apoyo y la calidez del amor de Dios y la sanación.

For more information on how to request a prayer shawl please contact the parish office, 773-278-4808.

Para obtener más información en como puede pedir una manta de oración, favor de llamar a la oficina parroquial, 773-278-4808.

PRAYER SHAWL REQUEST / PEDIDO DEL MANTO DE ORACIÓN

Submit completed form to the parish office or place in the collection basket./Entrega el formulario a la oficina parroquial o en la colecta.

Date / Fecha: _____ Requesting Parishioner / Feligrés solicitante: _____

Phone / Teléfono: _____ Recipient's Name / Nombre de quien lo recibirá: _____

Recipient / Quien lo recibirá: (circle one-marque uno) Female-Mujer or Male-Hombre

Adult-Adulto Youth-Joven or Child-Niño (circle one-marque uno)

Why would you like this person to receive a shawl? / ¿Por qué desea que esta persona reciba el manto?:

The Lumen Christi Institute's Newman Forum for High School Students presents

BIG QUESTIONS AND CATHOLIC SCIENTISTS

A SCIENCE-AND-RELIGION FAIR FOR HIGH SCHOOL STUDENTS

February 5, 2022, 9AM-3:30PM
University of Saint Mary of the Lake/Mundelein Seminary

*Presented in partnership with the Society for Catholic Scientists and the McGrath Institute for Church Life.
Cosponsored by the Archdiocese of Chicago Vocations Office and Mundelein Seminary.*

For more information and to register visit
LUMENCHRISTI.ORG/SCIENCE-RELIGION-FAIR

Circulo de Oración
Prayer Meeting

Todos los martes a las 7:00pm.

DONATE WITH YOUR CELL PHONE
TEXT SUNDAY TO
773-389-1059

January  **Calendar of Events** **February**

Sunday/ Domingo	Monday / Lunes	Tuesday/ Martes	Wednesday/ Miércoles	Thursday/ Jueves	Friday/ Viernes	Saturday/ Sábado	Sunday/ Domingo
30 Monsignor Thiele Center Closed St. Aloysius Second Collection 8:00am Spanish Mass 9:00am RCIC-ZOOM 10:00am English Mass 12:00am Spanish Mass	31 No Morning Mass	1 8:00am Spanish Mass 7:00pm Círculo de Oración— Church 7:00pm RCIA-ZOOM	2 8:00am Spanish Mass 7:00pm English Baptismal Class - ZOOM	3 8:00am Spanish Mass 9am-12pm Drive-up Food Pantry 7:00pm Spanish Baptismal Class - ZOOM	4 No Morning Mass	5 No Morning Mass 4:00pm Confessions - Church	6 Monsignor Thiele Center Closed 8:00am Spanish Mass 9:00am RCIC-ZOOM 10:00am English Mass 12:00am Spanish Mass

**Stewardship Report
Reporte de Mayordomía**

Sunday/Domingo, **January 22-January 23**

Envelopes (67)	\$2,617.00
loose cash	\$466.01
Give Central donations (4)	\$405.00
Total	\$3,488.01
Budgeted Goal	\$5,151.40
Church in Latin America	\$863.79

Thank you for your generosity!
¡Gracias por su generosidad!

You can help the parish be a better steward of its resources by using www.givecentral.org to make your regular Sunday offering!

¡Puede ayudar a que la iglesia sea mejor mayordomo de nuestros recursos use www.givecentral.org para hacer sus ofrendas semanalmente!



**OUR LADY OF UNITY PARISH AT
ST ALOYSIUS GONZAGA, CHICAGO**

Cardinal Blase J. Cupich,
Archbishop of Chicago
Bishop Robert J. Lombardo, Vicar of Vicariate III

PARISH STAFF—EQUIPO PARROQUIAL

Pastor/ Párroco

Rev. Claudio Díaz, Jr.
Rev. Edward Cronin, **Associate Pastor**
Rev. Dan Brandt, **Resident**

Deacons-Diáconos

Raymond Arroyo, Adolfo López,
William Smyser

Business Manager/ Gerente Comercial

Rosa M. Tryba

Assistant to the Coordinator of Youth Faith Formation

**Asistente a la Coordinadora
de Formación de Fe de Jóvenes**
José M. Morales

**Maintenance Engineer/
Ingeniero de Mantenimiento**

Luis R. Hernández

**Food Pantry Coordinator/
Coordinador de Despensa de Comestibles**

Manuel Vázquez

Parish Secretary/ Secretaria Parroquial

Olga E. Morales

Office Hours/ horario de oficina

9:00am—5:00pm

Monday—Saturday, closed Sunday
Lunes-Sábado, cerrado domingo

Food Pantry/Despensa de Comestibles:

Thursday/Jueves 9:00am-12:00pm

FaceBook Page:

www.facebook.com/staloyusparish

**THE ARCHDIOCESE OF
CHICAGO IS HIRING**



Are you seeking an opportunity to draw closer to our Lord through your work? Consider applying your professional strengths and experience at the service of sharing Christ with others. The Archdiocese of Chicago is in the midst of exciting changes as we renew our local Church. With our competitive salary and benefit packages, the archdiocese provides many opportunities for professional and personal growth and development. For the listing of current openings please visit archchicago.org/careers or follow us on LinkedIn.

**LA ARQUIDIÓCESIS DE
CHICAGO ESTÁ CONTRATANDO**

¿Está buscando una oportunidad de acercarse a nuestro Señor a través de su trabajo? Considere aplicar sus fortalezas y experiencia profesional al servicio de compartir a Cristo con otros. La Arquidiócesis de Chicago está en medio de emocionantes cambios mientras renovamos nuestra Iglesia local. Con nuestros salarios y paquetes de beneficios competitivos, la arquidiócesis provee muchas oportunidades para el crecimiento y el desarrollo profesional y personal. Para el listado de los actuales puestos disponibles, por favor visite archchicago.org/careers o síganos en LinkedIn.

**Are you registered with us?
¿Está registrado con nosotros?**

We would love to serve you better. Please fill in this registration form and place in the collection basket.
Nos encantaría servirle mejor. Favor de llenar esta forma de registración y póngala en la canasta de la colecta.

Name (Nombre) _____

Phone (Teléfono) _____

Address (Dirección) # _____

Cell # _____

City/Cuidad State/Estado _____ Zip Code/Zona Postal _____

Language Spoken at Home / Idioma que habla en su hogar _____

Email Address/Correo electrónico _____

The UPS Store 

773.384.0055
 Fax: 773.384.1155

Mon-Fri 9am-7pm • Sat
 9am-5pm
 Closed Sundays

2020 N. California, Ste. 7
 Chicago, IL 60647

Windy City Consulting

**DO YOU NEED A
 BUILDING PERMIT?
 Building Violation?**

Visit or call
Joe Glorioso
 641 N. Western Ave.
 773-252-9453
Habla Español

**AVAILABLE FOR
 A LIMITED TIME!**

ADVERTISE HERE NOW!

Contact **Kelly O'Brien-Carnevale**
 to place an ad today!
kcarnevale@4LPi.com
 or **(800) 477-4574 x6333**

**ADT-Monitored
 Home Security**

Get 24-Hour Protection
 From a Name You Can Trust


- Burglary
- Fire Safety
- Flood Detection
- Carbon Monoxide

 **SafeStreets** 1-855-225-4251

**ED THE PLUMBER
 ED THE
 CARPENTER**

Best Work • Best Rate
 Satisfaction Guaranteed As
 We Do All Our Own Work
 \$\$ Parishioner Discount \$\$
(773) 471-1444

SUPPORT OUR ADVERTISERS! 

STAND OUT

with a **PREMIUM DIGITAL AD**
 on **PARISHESONLINE.COM**






CONTACT US AT 800-950-9952

**FREE
 AD DESIGN**

WITH PURCHASE
 OF THIS SPACE

CALL
800.950.9952



**ESTAMOS CONTRATANDO A
 EJECUTIVOS DE VENTAS DE PUBLICIDAD**


SÉ TÚ MISMO. TRAE TU PASIÓN. TRABAJA CON PROPÓSITO.

- Algunos viajes
- Tiempo completo con beneficios
- Capacitación remunerada
- Equilibrio entre la vida laboral y personal
- Sirva a su comunidad



 Póngase en contacto con nosotros en: careers@4lpi.com | www.4lpi.com/careers

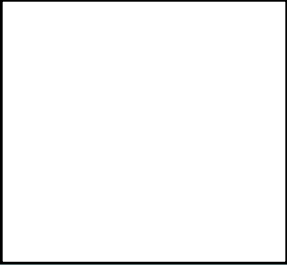
**Apoye a nuestros
 PATROCINADORES**



HAGA CRECER SU NEGOCIO *MIENTRAS*
 APOYA A SU PARROQUIA LOCAL.



 ¡Compre un espacio publicitario hoy!



WE'RE HIRING

AD SALES EXECUTIVES

BE YOURSELF. BRING YOUR PASSION. WORK WITH PURPOSE.

- Work-Life Balance
- Full-Time with Benefits
- Paid Training
- Some Travel
- Serve Your Community



 Contact us at careers@4lpi.com
www.4lpi.com/careers

We've Missed You!
 Welcome Back to Mass



Stay connected to our faith community no matter where you are
 by signing up to get our bulletin delivered straight to your email!

www.ParishesOnline.com